

УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ АДМИНИСТРАЦИИ ЗАТО Г. СЕВЕРОМОРСК

**МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ЗАТО Г. СЕВЕРОМОРСК
«ЦЕНТР ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ»**

ПРИНЯТА
на заседании педагогического совета
МБУДО ЗАТО г. Североморск ЦДО
Протокол № 9
от 16 августа 2024 года

УТВЕРЖДАЮ
И.о. директора МБУДО ЗАТО
г. Североморск ЦДО

Ю.В. Данилова

«16» августа 2024г.



**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ОБЩЕРАЗВИВАЮЩАЯ ПРОГРАММА
СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ**

«ЮНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК»

Возраст обучающихся:	12-15 лет
Срок реализации:	1 год
Составители:	Калинина Е.С., педагог дополнительного образования

Североморск
2024 год

Пояснительная записка

Дополнительная общеразвивающая программа «Юный переводчик» (далее Программа) определяет содержание в соответствии с Образовательной программой Муниципального бюджетного учреждения дополнительного образования «Центр дополнительного образования».

Программа соответствует требованиям нормативно-правовых документов:

- Федеральный Закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ.
- Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 27.07.2022 г. № 629 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам»
- СП 2.4.3648-20 "Санитарно-эпидемиологические требования к организациям воспитания и обучения, отдыха и оздоровления детей и молодежи" (утверждены постановлением Главного государственного санитарного врача РФ от 28.09.2020 г. № 28)
- Постановление Главного государственного санитарного врача РФ от 28.01.2021 №2 «Об утверждении санитарных правил и норм СанПиН 1.2.3685-21 «Гигиенические нормативы и требования к обеспечению безопасности и (или) безвредности для человека факторов среды обитания»
- приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22.09.2021 № 652н «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог дополнительного образования детей и взрослых»
- методические рекомендации по проектированию дополнительных общеразвивающих программ (включая разноуровневые программы) (письмо Министерства образования и науки РФ от 18.11.2015 № 09-3242 «О направлении методических рекомендаций»)

Программа имеет социально-гуманитарную направленность и носит развивающий характер.

Дополнительная общеразвивающая программа социально-педагогической направленности «Юный переводчик» предназначена для обучающихся 12-15 лет. На среднем этапе обучения подростки проявляют большую социальную активность, направленную на усвоение определенных образцов поведения и ценностей, стремятся к восприятию нового, интересного, их память развивается в направлении интеллектуализации, запоминание приобретает целенаправленный характер, речь становится более управляемым и развитой. В то же время в этот период у них наблюдается резкое падение интереса к предмету в связи с возрастающей сложностью учебного материала и общеучебной нагрузкой. Ограниченное количество учебных часов и рамки школьной программы не позволяют в полной мере удовлетворять интересы подростков. Эти противоречия призвана разрешить данная программа.

Численный состав групп объединений и продолжительность занятий в них определяется санитарно-гигиеническими нормами, возрастом обучающихся, содержанием программы и исходит из психофизиологической целесообразности условий работы и составляет не более 15 человек.

Рабочая программа предназначена для учащихся, желающих овладеть техникой перевода с русского языка на английский. Обучающийся учится наблюдать и сравнивать речевые явления родного и иностранного языка.

Актуальность и новизна программы

Новизна данной программы заключается в том, что она рассматривается как система использования английского языка в развитии индивидуальности обучающегося. В настоящее время наблюдается ускорение темпов развития общества, расширяются возможности политического и социального межкультурного взаимодействия. В связи с этим особенно актуальным становится не просто изучение английского языка на уроках в рамках учебного материала. Программа дополнительного образования «Юный переводчик» направлена на социальное и культурное развитие личности учащегося, его творческой самореализации. Программа призвана помочь ребенку стать ответственным и знающим гражданином, способным использовать свои знания и умения в общении со своими сверстниками. Программа ориентирует обучающихся на профессии экскурсовода и переводчика.

Актуальность программы "Юный переводчик" обусловлена тем, что на уроках иностранного языка уделяется мало внимания технике перевода с русского языка на английский, а это является неотъемлемой частью достижения взаимопонимания в процессе устного и письменного общения с носителями языка, работа кружка направлена на достижение коммуникативной компетенции, как одной ее составляющей – развитие умений перевода с русского языка на английский.

Дополнительные занятия по английскому языку во внеурочное время способствуют повышению интереса к предмету, углубляют и расширяют полученные знания, дают возможность учащимся проявить свои способности.

Цели и задачи программы

Цель - развитие у детей способностей использовать иностранный язык как инструмент общения в диалоге культур и цивилизаций современного мира.

Основной целью работы кружка является обучение применению приобретенных знаний и умений при переводе с русского языка на английский и наоборот в практической деятельности и повседневной жизни.

Задачи реализации программы:

Задачи кружковой работы направлены на достижение коммуникативной компетенции как одной из ее составляющих – развитие умений перевода с

русского языка на английский и наоборот. Поэтому коммуникативными задачами кружковой работы являются следующие компетенции:

- добиваться совершенствования умения общаться, используя технику перевода;
- развивать умения высказываться по заданной теме, применяя грамматически правильное построение английского предложения;
- совершенствовать речевую активность, развивая технику перевода как одно из языковых средств;
- добиваться грамотного письма при переводе с русского языка на английский.

Специальными целями ведения кружковой работы являются формирование у учащихся языковой, коммуникативной и лингвистической компетенций, а именно:

- формирование навыков коммуникативной деятельности учащихся, культуры общения и умения работать в группе;
- приобщение обучающихся к культуре англоговорящих стран;
- воспитание устойчивой потребности к изучению английского языка;
- развитие творческих способностей учащихся;
- освоение элементарной лингвистической терминологии;
- развитие внимания, памяти, мышления;
- воспитание трудолюбия, самостоятельности, способности к анализу результатов своей деятельности и потребности в совершенствовании;
- формирование здорового образа жизни.

Для достижения поставленной цели и реализации задач предмета используются следующие **методы обучения**:

- словесный (объяснение, беседа, рассказ);
- наглядный (показ, наблюдение, демонстрация приемов работы);
- практический.

Методы, формы и приемы усложняются по мере усвоения обучающимися программного материала. Основными принципами обучения учащихся являются: индивидуальный подход, систематичность и последовательность в обучении, связь теории с практикой, доступность, наглядность, сознательность и активность обучаемых. Практическая, самостоятельная работа, игра, викторина, конкурс, носят индивидуальный и групповой, коллективный характер. Занятия строятся так, чтобы теоретические вопросы по каждой теме предшествовали практическим занятиям и были тесно с ними связаны. Методика проведения занятий предусматривает теоретическую подачу материала (словесные методы) с демонстрацией визуального ряда, а также практическую деятельность, являющуюся основой, необходимой для закрепления информации в виде создания стенгазет, открыток, приглашений, писем, составления рассказов и диалогов по теме.

Предлагаемые ниже формы и методы проведения курса способствуют углублению и расширению знаний учащихся по английскому языку, формированию коммуникативной и языковой компетенций.

1. Ознакомление с новой темой и проблемами, с ней связанными, с новыми лексическими единицами:

- объяснение;
- прослушивание и запись материала занятий;
- самостоятельное чтение материала и его изучение;
- работа с лексикой.

2. Тренинг

- ответы на вопросы;
- поиск ответов на вопросы в тексте;
- чтение и перевод текстов;
- выполнение упражнений на закрепление грамматики.

3. Практическое применение

- обсуждение темы/проблемы в парах, группе;
- выполнение тестов (устно, письменно);
- рефераты
- проекты

Содержание программы реализуется на основе следующих методов:

Современные методы преподавания: обучение в сотрудничестве, использование новых информационных технологий и интернет-ресурсов, а также различных игровых заданий помогают реализовать личностно - ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учётом способностей учащихся, их уровня владения иностранным языком, склонностей и т.д.

- Интерактивный метод (игровой метод, работа в малых группах)
- Наглядно-иллюстративный метод (иллюстрации, демонстрации, «видеометод»)
- Метод эмоционального стимулирования учебной деятельности
- Проблемно-поисковый
- Коммуникативно-ориентированный

Применяются следующие принципы:

- Принцип систематичности и последовательности (проявляется в организации и последовательной подаче материала «от легкого к трудному» и обеспечивает доступность и наглядность обучения).

- Принцип активности.
- Принцип учета возрастных особенностей.

Возраст детей и их психологические и физиологические особенности

В кружке могут заниматься дети в возрасте от 12 до 15 лет.
Количество обучающихся: не более 15 человек;

Возрастные особенности развития детей от 12 до 15 лет:

В данном возрастном периоде у ребенка закладываются основы сознательного поведения, вырисовывается общая направленность в формировании нравственных представлений и социальных установок. Успешность обучения во многом зависит от мотивации обучения, от того личностного смысла, которое имеет обучение для подростка. Основное условие всякого обучения – наличие стремления к приобретению знаний и измерению себя и обучающегося. Именно в подростковом возрасте появляются новые мотивы учения, связанные с идеалом, профессиональными намерениями. Учение приобретает для многих подростков личностный смысл.

Начинают формироваться элементы теоретического мышления. Развиваются такие операции, как классификация, анализ, обобщение. Развивается рефлексивное мышление. Предметом внимания и оценки подростка становятся его собственные интеллектуальные операции. Подросток приобретает взрослую логику мышления.

Память развивается в направлении интеллектуализации. Используется не смысл, а механическое запоминание. Для подростков важен авторитет культурного носителя языка. Персональное постижение языка, его значений и смыслов индивидуализирует самосознание подростка. Именно в индивидуализации самосознания через язык состоит высший смысл развития.

Восприятие является чрезвычайно важным познавательным процессом, который тесно связан с памятью: особенности восприятия материала обуславливают и особенности его сохранения. Внимание в подростковом возрасте является произвольным и может быть полностью организовано и контролируемо подростком.

Особенности набора детей в кружок «Юный переводчик»

Набор детей – свободный, по желанию детей и согласию родителей. Группы формируются с учетом возраста и индивидуальных способностей ребенка; если в группе присутствуют дети разных уровней подготовки и возрастов, задание адаптируется педагогом под каждого ребенка индивидуально, тем самым достигается вовлеченность всех детей в процесс выполнения поставленных задач. Группы могут быть как разновозрастные, так и разновозрастные. Преимущество создания разновозрастных групп состоит в том, что учащиеся старшего возраста быстрее обучаются и становятся примером для младших детей. Также это позволяет педагогу назначать учеников-консультантов. Наполняемость учебных групп и режим работы осуществляется в соответствии с нормативно – правовыми документами и локальными актами ОУ, регламентирующими его деятельность.

Планируемые результаты

В результате освоения данной программы обучающиеся **должны приобрести следующие знания и умения:**

- ✓ демонстрировать уровень сформированности языковой, речевой, социокультурной, предметной и информационной компетенций;
- ✓ делать устные сообщения на английском языке и уметь их переводить;
- ✓ грамотно строить английское предложение с использованием грамматических явлений, изученных во время занятий в кружке;
- ✓ умело пользоваться русско-английским словарем, при необходимости заменять неизвестные лексические единицы на синонимы, подходящие по смыслу, расширить словарный запас и умело применять перевод при общении с зарубежными сверстниками как в устной, так и в письменной речи.
- ✓ написать творческую работу (написать личное письмо, поздравительную открытку, сочинение с элементами рассуждения);
- ✓ уметь участвовать в дискуссии и переводить собеседнику с русского языка на английский в рамках изученных тем;
- ✓ уметь пользоваться справочной литературой и Интернет-ресурсами на английском языке.

Планируемые результаты (личностные, метапредметные и предметные результаты, получаемые учащимися в результате освоения программы). Представленная программа обеспечивает достижение личностных, метапредметных и предметных результатов.

Личностные результаты:

1. формирование основ российской гражданской идентичности, чувства гордости за свою Родину, российский народ и историю России, осознание своей этнической и национальной принадлежности; формирование ценностей многонационального российского общества; становление гуманистических и демократических ценностных ориентаций;

2. формирование целостного, социально-ориентированного взгляда на мир в его органичном единстве и разнообразии природы, народов, культур и религий;

3. формирование уважительного отношения к иному мнению, истории и культуре других народов;

4. овладение начальными навыками адаптации в динамично изменяющемся и развивающемся мире;

5. принятие и освоение социальной роли обучающегося, развитие мотивов учебной деятельности и формирование личностного смысла учения;

6. развитие самостоятельности и личной ответственности за свои поступки, в том числе в информационной деятельности, на основе представлений о нравственных нормах, социальной справедливости и свободе;

7. развитие навыков сотрудничества со взрослыми и

сверстниками в разных социальных ситуациях, умения не создавать конфликтов и находить выходы из спорных ситуаций;

8. осознание иностранного языка как средства международного межкультурного общения, сближающего людей, обеспечивающего дружеские контакты и деловое взаимодействие, расширяющего познавательные возможности, востребованность и мобильность человека в современном мире;

9. формирование представлений о мире, как о многоязычном, поликультурном, разнообразном и вместе с тем едином сообществе, открытом для дружбы, взаимопонимания, толерантности и уважения людей друг к другу.

Метапредметные результаты:

Овладение техникой перевода учащихся на бытовые и деловые темы в предельно сжатые сроки.

1. овладение способностью принимать и сохранять цели и задачи учебной деятельности, поиска средств ее осуществления;
2. освоение способов решения проблем творческого и поискового характера;
3. формирование умения планировать, контролировать и оценивать учебные действия в соответствии с поставленной задачей и условиями ее реализации; определять наиболее эффективные способы достижения результата;
4. формирование умения понимать причины успеха/неуспеха учебной деятельности и способности конструктивно действовать даже в ситуациях неуспеха;
5. овладеть речевой активностью, техникой перевода как одним из языковых средств;
6. овладение грамотным письмом при переводе с русского языка на английский.
7. готовность слушать собеседника и вести диалог;
8. готовность признавать возможность существования различных точек зрения и права каждого иметь свою;
9. излагать свое мнение и аргументировать свою точку зрения и оценку событий;
10. определение общей цели и путей ее достижения; умение договариваться о распределении функций и ролей в совместной деятельности; осуществлять взаимный контроль в совместной деятельности, адекватно оценивать собственное поведение и поведение окружающих;
11. готовность конструктивно разрешать конфликты посредством учета интересов сторон и сотрудничества;
12. сохранение познавательной цели при выполнении учебных заданий с компонентами учебно-познавательного комплекта и перенос сформированных умений, а также универсальных познавательных действий на новые учебные ситуации.

Формы проведения итогов реализации дополнительной общеобразовательной программы «Юный переводчик»

Механизм оценивания образовательных результатов

Порядок проведения аттестации:

- по отдельным разделам программы;
- по итогам освоения программы.

Формы отслеживания освоения программы:

- контрольные занятия по изученным темам, разделам программы;
- самостоятельная творческая работа при подготовке к открытым занятиям и праздникам;
- конкурсы и викторины.

Формы фиксации результатов:

- Основными формами фиксации результатов работы являются: открытые занятия, праздники, участие в профильных конкурсах.

Для определения уровня освоения программы и овладения коммуникативными навыками используется диагностика, состоящая из трех этапов.

1. Первичная диагностика проводится в сентябре. Здесь определяется, какие знания, умения и навыки есть у ребенка, опыт сотрудничества. А также планируется индивидуальная работа по развитию способностей.

2. Промежуточная диагностика проводится в январе. Её цель - определить степень освоения образовательной программы, скорректировать степень ее сложности с учетом индивидуальных особенностей детей. Оценивается динамика умения организовывать свой труд, конструктивно общаться с другими воспитанниками.

3. Итоговая диагностика проводится в мае: определяется уровень освоения программы, результативность образовательного процесса, выявляются наиболее способные дети, планируется индивидуальная работа с ними. Оценивается развитость общения, умение оценивать и корректировать результат своего труда.

По результатам диагностики определяются следующие уровни:

В - высокий: ребенок самостоятельно выполняет задания, полностью владеет полученными знаниями, умениями, навыками. Языковые компетенции находятся на высоком уровне (самостоятельно планирует результат своей работы, способы его достижения). Коммуникативные навыки высоко развиты (охотно вступает в общение, вежливо общается с взрослыми, умеет слушать и договариваться с другими детьми, имеет опыт сотрудничества и сотворчества).

С - средний: ребенок выполняет работу с помощью педагога, частично владеет полученными знаниями, умениями, навыками. Коммуникативные навыки развиты частично. Языковые компетенции находятся на среднем уровне (планирует работу и способ её выполнения при помощи педагога).

Н - низкий: не владеет приёмами работы, знаниями, умениями, навыками. Языковые компетенции находятся на низком уровне (постоянно

нуждается в помощи и консультациях педагога).

Личностное развитие ребенка в процессе освоения программы.

Показатели (оцениваемые параметры)	Критерии	Степень выраженности оцениваемого качества	кол-во баллов	Методы диагностики
I. Организационно-волевые качества:				
1.1. Терпение.	Способность переносить (выдерживать) известные нагрузки в течение определенного времени, преодолевать трудности.	- терпения хватает < чем на ползанья - терпения хватает > чем на ползанья - терпения хватает на все занятие	Н С В	наблюдение
1.2. Воля.	Способность активно побуждать себя к практическим действиям.	- волевые усилия ребенка побуждаются извне - иногда побуждаются самим ребенком - всегда побуждаются самим ребенком	Н С В	наблюдение
1.3. Самоконтроль.	Умение контролировать свои поступки (приводить к должному свои действия).	- ребенок постоянно действует под воздействием контроля извне - периодически контролирует себя сам - постоянно контролирует себя сам	Н С В	наблюдение
II. Ориентационные качества:				
2.1. Самооценка.	Способность оценивать себя адекватно реальным достижениям.	- завышенная - заниженная - нормальная	Н С В	анкетирование
2.2. Интерес к занятиям в детском объединении.	Осознанное участие ребенка в освоении образовательной программы.	- интерес к занятиям продиктован ребенку извне - интерес периодически поддерживается самим ребенком - интерес постоянно поддерживается самим ребенком самостоятельно	Н С В	тестирование
III. Поведенческие качества:				
3.1. Конфликтность (отношение ребенка к столкновению интересов (спору) в процессе взаимодействия)	Способность занять определенную позицию в конфликтной ситуации.	- периодически провоцирует конфликты - сам в конфликтах не участвует, старается их избежать - пытается самостоятельно уладить возникающие конфликты	Н С В	тестирование
3.2. Тип сотрудничества (отношение ребенка к общим делам детского объединения).	Умение воспринимать общие дела как свои собственные.	- избегает участия в общих делах - участвует при побуждении извне - инициативен в общих делах	Н С В	метод незаконченного предложения, наблюдение

Мониторинг результатов обучения по программе.

Показатели (оцениваемые параметры)	Критерии	Степень выраженности оцениваемого качества	кол-во баллов	Методы диагностики
1. Теоретическая подготовка ребенка:				
1.1. Теоретические знания (по основным разделам учебно-тематического плана программы).	Соответствие теоретических знаний ребенка программным требованиям.	- минимальный уровень (ребенок овладел менее чем половиной объема знаний, предусмотренных программой); - средний уровень (объем усвоенных знаний составляет более половины); - максимальный уровень (ребенок освоил практически весь объем знаний, предусмотренных программой за конкретный период).	Н С В	наблюдение
1.2. Владение специальной терминологией.	Осмысленность и правильность использования специальной терминологии.	- минимальный уровень (ребенок избегает употреблять специальные термины); - средний уровень (ребенок сочетает специальную терминологию с бытовой); - максимальный уровень (специальные термины употребляет осознанно и в полном соответствии с их содержанием).	Н С В	контрольное задание
II. Практическая подготовка ребенка:				
2.1. Практические умения и навыки, предусмотренные программой (по основным разделам учебно-тематического плана программы).	Соответствие практических умений и навыков программным требованиям.	- минимальный уровень (ребенок овладел менее чем половиной предусмотренных умений и навыков); - средний уровень (объем усвоенных умений и навыков составляет более половины); - максимальный уровень (ребенок овладел практически всеми умениями и навыками, предусмотренными программой за конкретный период).	Н С В	контрольное задание
2.2. Владение специальным оборудованием и оснащением.	Отсутствие затруднений в использовании специального оборудования и оснащения.	- минимальный уровень умений (ребенок испытывает серьезные затруднения при работе с оборудованием); - средний уровень (работает с оборудованием с	Н С	контрольное задание

		помощью педагога); - максимальный уровень (работает с оборудованием самостоятельно, не испытывает особых трудностей).	В	
2.3. Творческие навыки	Креативность в выполнении практических заданий.	- начальный (элементарный) уровень развития креативности (ребенок в состоянии выполнять лишь простейшие практические задания педагога); - репродуктивный уровень (выполняет в основном задания на основе образца); - творческий уровень (выполняет практические задания с элементами творчества).	Н С В	контрольное задание
III. Общеучебные умения и навыки ребенка: 3.1. Учебно-интеллектуальные умения:				
3.1.1. Умение подбирать и анализировать специальную литературу.	Самостоятельность в подборе и анализе литературы.	- минимальный уровень умений (обучающийся испытывает серьезные затруднения при работе с литературой, нуждается в постоянной помощи и контроле педагога); - средний уровень (работает с литературой с помощью педагога или родителей); - максимальный уровень (работает с литературой самостоятельно, не испытывает особых трудностей).	Н С В	
3.1.2. Умение пользоваться компьютерными источниками информации.	Самостоятельность в использовании компьютерными источниками информации.	- минимальный уровень умений (обучающийся испытывает серьезные затруднения при работе с литературой, нуждается в постоянной помощи и контроле педагога); - средний уровень (работает с литературой с помощью педагога или родителей); - максимальный уровень (работает с литературой самостоятельно, не испытывает особых трудностей).	Н С В	
3.1.3. Умение осуществлять учебно-	Самостоятельность в учебно-исследовательской	- минимальный уровень умений (обучающийся испытывает серьезные	Н	

исследовательскую работу (самостоятельные учебные проекты).	работе.	затруднения при работе с литературой, нуждается в постоянной помощи и контроле педагога); - средний уровень (работает с литературой с помощью педагога или родителей); - максимальный уровень (работает с литературой самостоятельно, не испытывает особых трудностей).	С В	
3.2. Учебно-коммуникативные умения:				
3.2.1. Умение слушать и слышать педагога.	Адекватность восприятия информации, идущей от педагога.	- минимальный уровень умений (обучающийся испытывает серьезные затруднения в работе нуждается в постоянной помощи и контроле педагога); - средний уровень (работает с помощью педагога или родителей); - максимальный уровень (работает самостоятельно, не испытывает особых трудностей).	Н С В	
3.2.2. Умение выступать перед аудиторией.	Свобода владения и подачи обучающимся подготовленной информации.	- минимальный уровень умений (обучающийся испытывает серьезные затруднения при работе с литературой, нуждается в постоянной помощи и контроле педагога); - средний уровень (работает с литературой с помощью педагога или родителей); - максимальный уровень (работает с литературой самостоятельно, не испытывает особых трудностей).	Н С В	
3.3. Учебно-организационные умения и навыки:				
3.3.1. Умение организовать свой образовательный процесс	Способность самостоятельно готовить свое рабочее место к деятельности и убирать его за собой.	- минимальный уровень умений (обучающийся испытывает серьезные затруднения при работе, нуждается в постоянной помощи и контроле педагога); - средний уровень (работает с помощью педагога или родителей); - максимальный уровень	Н С	

		(работает самостоятельно, не испытывает особых трудностей).	В	
3.3.2. Умение аккуратно выполнять работу.	Аккуратность и ответственность в работе.	- минимальный уровень (ребенок овладел менее чем половины объема навыков соблюдения правил, предусмотренных программой); - средний уровень (объем усвоенных навыков составляет более половины); - максимальный уровень (ребенок освоил практически весь объем навыков, предусмотренных программой за конкретный период).	Н С В	

Уровень усвоения программы (кружок №__)

№	Фамилия, имя ребенка	Тема 1	Тема 2	Тема 3	Тема 4	Тема 5	Тема 6	Тема 7

На основе диагностики, проводимой после изучения каждой темы, составляется сводная таблица уровня усвоения образовательной программы по каждому кружку.

Сводная таблица уровня усвоения программы (кружок №__)

№	Фамилия, имя ребенка	Первичная диагностика (сентябрь)	Промежуточная диагностика (январь)	Итоговая диагностика (май)

Обработка результатов диагностики:

1. Подсчитывается количество положительных показателей в каждом столбике (высокий и средний уровень).
2. Полученные показатели складываются.
3. Сумма делится на идеальный результат (количество граф умноженное на количество обучающихся).
4. Полученное число умножается на 100.

Используя полученные данные, можно судить о динамике усвоения образовательной программы учащимися объединения.

Сводная таблица показателей диагностики «Усвоение программы»

№ кружка	Сентябрь	Январь	Май

Уровень трудовых навыков, навыков общения и культуры поведения

(кружок № _____, _____ год обучения).

№	Фамилия, имя ребенка	Трудовые навыки			Навыки общения			Культура поведения		
		сентябрь	январь	май	сентябрь	январь	май	сентябрь	январь	май

Организация работы объединения
(возраст обучающихся, сроки реализации, формы и режим занятий)

Образовательная программа адаптирована для обучения детей от 12 до 15 лет, не имеющих специальной подготовки. Программа рассчитана на 1 год обучения.

Продолжительность занятий устанавливается в зависимости от возрастных и психофизиологических особенностей, допустимой нагрузки учащихся с учетом санитарных норм и правил. Общее ориентировочное количество часов – 144 часа.

Занятия проходят 2 раза в неделю по 2 часа (ориентировочно 144 часа). Возраст детей – 12-15 лет. Наполняемость группы – 15 человек.

Данный режим работы рассчитан на обучение в учебном году, включая осенние, зимние и весенние каникулы (с 1 сентября по 31 мая, всего 39 учебных недель, форма обучения – очная).

Один академический час равен 45 минутам астрономического времени.

Средства, необходимые для реализации программы

Материально-техническое оснащение, необходимое для реализации программы:

- учебный кабинет с необходимым количеством парт и пространством для подвижных игр;
- персональный компьютер;
- телевизор;
- цветной принтер;
- учебные пособия и рабочие тетради;
- письменные принадлежности;
- раздаточный материал;
- обучающие плакаты и карточки.

Учебно-тематический план

№ п/п	Название раздела, темы	Количество часов		
		Всего	Теория	Практика
1	Вводное занятие.	2	2	-
2	Знакомство. Рассказ о себе.	4	1	3
3	Моя семья.	12	4	8
4	Место, где я живу.	12	4	8

5	Школьная жизнь.	10	2	8
6	Наши друзья – животные.	10	4	6
7	Еда и напитки.	12	4	8
8	Праздники.	12	4	8
9	Одежда.	12	5	7
10	Погода.	10	2	8
11	Мой город.	8	2	6
12	Путешествия и транспорт.	14	6	8
13	Хобби.	12	4	8
14	День рождения.	12	4	8
15	Итоговое занятие	2	-	2
	Итого:	144	48	96

Содержание образовательной программы

Тема 1: Вводное занятие. (2 часа)

Цель: Создать доверительную непринужденную обстановку для дальнейшего обучения и раскрытия творческих способностей. Проведение диагностики.

Тема 2: Знакомство. Рассказ о себе. (4 часа)

Цель: Сформировать умение рассказывать о себе (монологическое высказывание в объеме не менее 12 предложений).

Теоретические сведения.

Постановка правильного произношения звуков. Расширение артикуляторного фонда. Развитие слуха, восприятия звучания и артикуляции фонем. Перестройка привычной артикуляционной базы, формирование фонематического слуха, овладению техникой произношения иноязычных звуков в слове. Совершенствование и поддержание слухопроизносительных и ритмико-интонационных навыков. Использование метода показа и пояснения.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Составление монологических высказываний. Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 3: Моя семья. (12 часов)

Цель: Сформировать умение рассказывать о семье (монологическое высказывание в объеме не менее 12-14 предложений).

Теоретические сведения.

Постановка артикля перед названиями профессий. Притяжательные местоимения. Present Simple и Present Continuous.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Составление монологических высказываний. Перевод текстов и

аудиоматериалов по теме.

Тема 4: Место, где я живу. (12 часов)

Цель: Сформировать умение рассказывать о своей квартире, о своем городе, описывать предложенную интерьерную картинку (монологическое высказывание в объеме не менее 12-14 предложений). Сформировать умение составлять диалоги на данную тему.

Теоретические сведения.

Построение отрицательных предложений. Предлоги направления. Past Simple.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Составление монологических высказываний. Проект – «Мой дом» («Мой город»). Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 5: Школьная жизнь. (10 часов)

Цель: Сформировать умение рассказывать о своей школе (монологическое высказывание в объеме не менее 12-14 предложений). Сформировать умение составлять диалоги на данную тему.

Теоретические сведения.

Глагол «can». Предлоги времени.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Составление монологических высказываний. Проект – «мой учебный день». Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 6: Наши друзья – животные. (10 часов)

Цель: Сформировать умение рассказывать о своем домашнем питомце (монологическое высказывание в объеме не менее 12-14 предложений). Сформировать умение составлять диалоги на данную тему.

Теоретические сведения.

Лексика по теме. Лингвострановедческая информация о значимых животных в культуре англоговорящих стран.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Составление монологических высказываний. Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 7: Еда и напитки. (12 часов)

Цель: Сформировать умение читать меню и заказывать еду (диалогическое высказывание в объеме не менее 12 предложений).

Теоретические сведения.

Present Perfect.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Совершенствование навыков чтения и аудирования. Составление диалогических высказываний. Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 8. Праздники. (12 часов)

Цель: Сформировать умение говорить о праздниках своей страны и страны изучаемого языка (монологическое высказывание в объеме не менее 12 предложений).

Теоретические сведения.

Лингвострановедческая информация по праздникам. Информация об особенностях перевода реалий.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Совершенствование навыков чтения и аудирования. Составление диалогических высказываний. Проект – “Holidays in the UK and Russia”. Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 9: Одежда. (2 часов)

Цель: Сформировать умение говорить об одежде (монологическое высказывание в объеме не менее 12 предложений).

Теоретические сведения.

Вопросительные предложения. Will и going to.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Совершенствование навыков чтения и аудирования. Составление диалогических высказываний. Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 10: Погода. (10 часов)

Цель: Сформировать умение разговаривать о погоде и временах года (диалогическое высказывание в объеме не менее 12 предложений).

Теоретические сведения.

Безличные предложения. Лингвострановедческая и социокультурная информация.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Составление диалогических высказываний. Презентация: «мое любимое время года». Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 11: Мой город. (8 часов)

Цель: Сформировать умение узнавать, как пройти к тому или иному месту (диалогическое высказывание в объеме не менее 12 предложений).

Теоретические сведения.

Лингвострановедческая информация. Правила вежливого общения на английском языке.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Проект: «город, который я хочу посетить». Составление монологических и диалогических высказываний. Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 12: Путешествия и транспорт. (14 часов)

Цель: Сформировать умение рассказывать о своей поездке

(монологическое высказывание в объеме не менее 12 предложений).

Теоретические сведения.

Past Perfect. Лингвострановедческая информация.

Практическая работа.

Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме.

Составление монологических высказываний. Проект: «почтовая открытка».

Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 13: Хобби (12 часов)

Цель: Сформировать умение рассказывать о своем хобби (монологическое высказывание в объеме не менее 12 предложений).

Теоретические сведения: Написание письма

Практическая работа: Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Составление монологических высказываний. Составление письменного высказывания. Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 14: День рождения. (12 часов)

Цель: Сформировать умение разговаривать о дне рождении (диалогическое высказывание в объеме не менее 12 предложений).

Теоретические сведения: Лингвострановедческая информация. Правила вежливого общения на английском языке.

Практическая работа: Отработка навыков произношения. Овладение лексикой по теме. Составление монологических и диалогических высказываний. Перевод текстов и аудиоматериалов по теме.

Тема 15: Итоговое занятие (2 часа)

Теоретические сведения: Подведение итогов работы кружка за учебный год. Рекомендации по самостоятельной работе в летний период.

Список литературы

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение. – М.: Академия. – 2012. – 368 с.
2. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика. – СПб.: Союз – 2001. – 288с.
3. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение. – М.: ЭТС – 2001 – 424 с.
4. Латышев Л. К., Семенов А. Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания. - М.: Академия. – 2003. – 198 с.
5. Лымарева Н.И. Методика обучения школьников письменному переводу публицистических текстов как педагогическая проблема. – Оренбург. – 2013. – 35с.
6. Полат Е. С. Современная гимназия: взгляд теоретика и практика. – М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС. – 2010. – 168 с.
7. Рязанова Г. Л. Обучение письменному переводу в процессе подготовки переводчиков // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – Выпуск № 519. – Том 2. – 2007.
8. Тюленев С. В. Теория перевода. – М. – Гардарики. – 2004. – 336 с.
9. Швейцер А. Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. – М.: Наука. – 1988. – 215 с.
10. Мухортов Д.С. Практика перевода. - М.: ЛЕНАНД, 2024. - 256 с.
11. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. - М.: ЛЕНАНД, 2023. - 176 с.
12. Глушко Е.В. Переводоведение. - М.: Аспект Пресс, 2022. - 150 с.
13. Ермолович Д.И. Русско-английский перевод. - 4-е изд. - М.: Аудитория , 2022. - 640 с.

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№	Тема	Количество часов			примечание
		всего	теория	практика	
I	Вводное занятие	2	1	1	
II	Знакомство. Рассказ о себе.	4	1	3	
1	Формулы приветствия и прощания. Диалог-знакомство. Глагол to be/	2	1	1	
2	Числительные.	2	1	1	
III	Моя семья.	12	4	8	
1	Семья, родственные отношения. Ведение новой лексики. Неопределенный артикль a (an). Определенный артикль the.	2	1	1	
2	Притяжательные местоимения. Различия употребления притяжательных местоимений в русском и английском языках.	2	1	1	
3.	Семейный альбом и генеалогическое древо. Личные местоимения.	2	1	1	
4.	Разница между Present Simple и Present Continuous.	2	1	1	
5.	Знакомство с семьей друга. Инсценировка.	2	0	2	
6.	Обобщающее занятие.	2	0	2	
IV	Место, где я живу.	12	4	8	
1	Описание дома, квартиры. Введение новой лексики.	2	1	1	
2	Оценочная характеристика: цвета, качества.	2	0	2	
3	Особенности построения и перевода отрицательного предложения на английском языке.	2	1	1	
4	Город, в котором я живу. Предлоги, указывающие направление.	2	1	1	
5	Проект: «Мой дом»	2	0	2	
6	Past Simple. Произношение окончания –ed.	2	1	1	
V	Школьная жизнь.	10	2	8	

1	Школа, учебные предметы и отношение к ним. Интервью.	2	1	1	
2	Школьные принадлежности. Употребление и перевод глагола can.	2	0	2	
3	Расписание уроков. Время.	2	0	2	
4	Предлоги времени.	2	1	1	
5	Проект «Мой учебный День»	2	0	2	
VI	Наши друзья – животные.	10	4	6	
1	Животные. Введение новой лексики.	2	1	1	
2	Домашние животные. Рассказ о своем питомце.	2	0	1	
3	Страноведение. Значимые животные в культуре англоговорящих стран.	2	2	0	
4	Особенности переводов текстов по теме «животные»	2	1	1	
5	Эссе по теме «Мое любимое животное»	2	0	2	
VII	Еда и напитки	12	4	8	
1	Еда. Школьный завтрак.	2	1	1	
2	Заказ еды. Покупка продуктов.	2	1	1	
3	Цены. Диалог с продавцом продуктового магазина.	2	1	1	
4	Диалоги о школьном завтраке.	2	0	2	
5	Present Perfect.	2	1	1	
6	Обобщающее занятие.	2	0	2	
VIII	Праздники	12	4	8	
1	Праздники в Великобритании и России. Новый год и Рождество.	2	1	1	
2	Весенние праздники. Пасха.	2	1	1	
3	Календарь знаменательных дат. Викторина.	2	0	2	
4	Подготовка к проекту «Holidays in the UK and Russia»	2	1	1	
5	Презентация проекта «Holidays in the UK and Russia»	2	0	2	
6	Особенности перевода текстов, содержащих информацию о праздниках.	2	1	1	
IX	Одежда	12	5	7	
1	Одежда. Введение новой лексики.	2	1	1	

2	Что тебе нравится. Диалог-расспрос.	2	1	1	
3	Степени сравнения прилагательных: положительная, сравнительная и превосходная.	2	1	1	
4	Вопросительные предложения в английском языке.	2	1	1	
5	Разница между will и going to.	2	1	1	
6	Обобщающее занятие.	2	0	2	
X	Погода.	10	2	8	
1	Погода. Введение лексики.	2	0	2	
2	Безличные приложения в английском языке. Практикум.	2	1	1	
3	Каникулы в разное время года.	2	0	2	
4	Климат, погода в разных странах.	2	1	1	
5	Презентация «Мое любимое время года».	2	0	2	
XI	Мой город.	8	2	6	
1	Города России.	2	1	1	
2	Города Великобритании.	2	1	1	
3	Проект «Мой город»	2	0	2	
4	Проект «Город, который я хочу посетить»	2	0	2	
XII	Путешествия и транспорт.	14	6	8	
1	Почтовая открытка.	2	0	2	
2	Перевод диалогов по теме «путешествия».	2	1	1	
3	Любимые маршруты британских и российских туристов.	2	2	0	
4	Любимые маршруты британских и российских туристов.	2	1	1	
5	Транспорт. Виды транспорта. Введение новой лексики.	2	1	1	
6	Past Perfect.	2	1	1	
7	Обобщающее занятие.	2	0	2	
XIII	Хобби.	12	4	8	
1	Хобби. Организация внеурочной деятельности.	2	1	1	
2	Планирование свободного времени.	2	1	1	
3	Досуг и увлечения.	2	1	1	
4	Любимые виды спорта	2	1	1	

	подростков.				
5	Проект «Мое хобби»	2	0	2	
6	Обобщающее занятие.	2	0	2	
XIV	День рождения.	12	4	8	
1	Вечеринка. Празднование дня рождения. Приглашения.	2	1	1	
2	Семейные, национальные, религиозные и государственные праздники в англоговорящих странах.	2	1	1	
3	Семейные, национальные, религиозные и государственные праздники в англоговорящих странах.	2	1	1	
4	Проект «Праздничная открытка».	2	0	2	
5	Повторение.	2	1	1	
6	Повторение.	2	0	2	
XV	Итоговое занятие	2	0	2	